



広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Março de 2020- 3月号

Língua Portuguesa Nº 169 / Língua Japonesa Nº 308 / 309

População de Azumino: 97.439 / Estrangeiros: 1299 (dados de 1º março)



Às vezes é necessário dar um passo atrás para dar dois a frente. "Autor desconhecido"

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも だんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, Consulado Geral do Brasil em Tokyo, Embaixada do Brasil, and Regional da Imigração em Nagano.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cqtqtoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE ABRIL

がっ のうき 4月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes like Koteishisanzei, National Health Insurance, etc.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de abril (quinta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE ABRIL

がっ きゅうじつとうばんい 4月の休日当番医

Table with 6 columns: Dia, dia 5 (dom), Dia 12 dom, dia 19 (dom), dia 26 (dom), dia 29 (quar) feriado. Lists on-call clinics for Hospital and Dentists.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

- Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

Pedido para evitar o aumento do contágio do coronavírus.

1. Se apresentar sintomas de febre e gripe, evite sair de casa.

No caso de apresentar sintomas com febre, ligue antes de ir para o local da consulta.

2. Pedimos a colaboração para que NÃO faça aglomeração com muitas pessoas.

Local fechado com pouca ventilação, corre um risco maior de contágio, vamos evitar.

3. Se prevenir do contágio para si mesmo e para que não seja transmitido para outras pessoas.

Após retornar para casa e ou antes das refeições e outros, lave MUITO BEM as mãos, NÃO tossir e NÃO espirrar soltando saliva para pessoas próximas, vamos manter a etiqueta.

Os jovens tem um risco menor de agravar os sintomas porém, caso o quem o risco menor poderá transmitir o vírus para uma pessoa que está no quadro de risco e este podendo agravar os sintomas, pedimos a compreensão e colaboração. E, para que não falte máscaras para as pessoas com gripes e pessoas que trabalham com a saúde, vamos evitar comprar em grandes números, não fazer estoque.

● Cidade de Azumino Sede de Medidas do Contágio do Coronavírus

Recepção de informação aos suspeitos de contágio

Para os suspeitos de contágio do coronavírus o Matsumoto Hokenjo (Centro de Saúde de Matsumoto) está atendendo 24 horas. Caso tenha os seguintes sintomas abaixo faça uma consulta pelo telefone antes de se dirigir a alguma instituição médica.

Se apresentar sintomas de gripe ou febre acima de 37.5 por mais de 4 dias.

(o mesmo para quem toma remédio para reduzir a febre)

Fraqueza extrema (sensação de fadiga) ou dificuldade para respirar (dispneia)

ATENÇÃO! As seguintes pessoas podem ser mais vulneráveis ao agravamento, portanto, se os sintomas acima permanecer por 2 dias faça uma consulta.

Idosos, pessoas com diabete, insuficiência cardíaca, doenças respiratórias, fazendo tratamento de câncer, gestantes.

Telefone do Matsumoto Hokenjo (Centro de Saúde) 0263 - 40 – 1939

Obs: As cidades que pertencem ao Matsumoto Hokenjo: Azumino-shi, Matsumoto-shi, Shiojiri-shi, Yamagata-mura, Asahi-mura, Chikuhoku-mura, Omi-mura, Ikusaka-mura

Informação da Província 県からのインフォメーション

Linha de consulta 24 horas sobre o Coronavírus

Como fazer a consulta em seu idioma:

① Disque 0120-691-792 (empresa de interpretes) (disponível em 17 idiomas^{**})

② Quando atenderem peça para ligar para o número de telefone 026-235-7277 (linha especial de consulta)

③ Consulte suas dúvidas sobre o coronavírus ao funcionário da área de saúde, através de interprete.

※ 17 idiomas: inglês, chinês, coreano, tailandês, indonésio, alemão, francês, italiano, russo, espanhol, PORTUGUÊS, vietnamita, nepalês, tagalo, malaio, birmanês e khmer.

EDITORIAL . Informações sobre este Informativo em português

Prefeitura de Azumino 0263-71-2000